Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeszcze bowiem Pomazaniec, będących nas słabymi wówczas, w porze [właściwej] za bezbożnych umarł. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Już bowiem Pomazaniec będących nas słabymi w stosownej porze za bezbożnych umarł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chrystus bowiem, gdy jeszcze byliśmy słabi,\* we właściwym czasie umarł za bezbożnych.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | już bowiem Pomazaniec, (kiedy) byliśmy my nie mającymi siły, już\* w stosownej porze za bezbożnych umarł. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Już bowiem Pomazaniec będących nas słabymi w stosownej porze za bezbożnych umarł |

1. 1) <x>560 2:5</x>; <x>580 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje zamiast "już bowiem (...) już": bez drugiego "już"; "jeśli bowiem (...)" bez drugiego "już"; "jeśli zaś (...)" bez drugiego "już"; bez "bowiem"; "jeśli bowiem (...) już"; "ku czemu bowiem (...) już". [↑](#footnote-ref-3)